

**STRATEGI PENGGUNAAN
TUTURAN MEMINTA MAAF DALAM BAHASA JEPANG
PADA FILM KIMI NI TODOKE KARYA NAOTO KUMAZAWA**

SKRIPSI

**OLEH
FIRDA OCTAVIANING NASTITI
NIM 105110201111077**



**PROGRAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

**STRATEGI PENGGUNAAN
TUTURAN MEMINTA MAAF DALAM BAHASA JEPANG
PADA FILM KIMI NI TODOKE KARYA NAOTO KUMAZAWA**

SKRIPSI

**Diajukan kepada Universitas Brawijaya
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan
dalam Memperoleh Gelar *Sarjana Sastra***

OLEH

FIRDA OCTAVIANING NASTITI

NIM 105110201111077

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

ABSTRAK

Nastiti, Firda Octavianing. 2014. **Strategi Penggunaan Tuturan Meminta Maaf dalam Bahasa Jepang Pada Film Kimi Ni Todoke Karya Naoto Kumazawa.** Program Studi S1 Sastra Jepang, Universitas Brawijaya.
Pembimbing : (I) Nadya Inda Syartanti (II) Aji Setyanto

Kata Kunci : Tindak tutur, Tindak tutur meminta maaf, Strategi meminta maaf

Bahasa lisan yang digunakan dalam kehidupan sehari-hari mencakup hubungan langsung yang kemudian akan terjadi sebuah percakapan antar individu atau antar kelompok. Percakapan yang terjadi antar individu atau antar kelompok tersebut mengakibatkan adanya tindak tutur. Salah satu bentuk dari tindak tutur tersebut adalah meminta maaf, yang merupakan bagian dari jenis tindak tutur ilokusi. Tindak tutur meminta maaf terdapat pada seluruh komunitas bahasa, tidak terkecuali dengan masyarakat Jepang yang memang dikenal dalam bertindak tutur berusaha menghindari sikap yang kurang baik terhadap lawan tutur. Berdasarkan latar belakang tersebut, diadakan penelitian yang berjudul “Strategi Penggunaan Tuturan Meminta Maaf dalam Bahasa Jepang Pada Film Kimi Ni Todoke Karya Naoto Kumazawa”. Rumusan masalah pada penelitian ini adalah : (1) Apa sajakah strategi meminta maaf dalam bahasa Jepang pada film Kimi Ni Todoke karya Naoto Kumazawa, dan (2) Bagaimanakah penggunaan tuturan meminta maaf dalam bahasa Jepang pada film Kimi Ni Todoke karya Naoto Kumazawa.

Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif deskriptif. Sumber data yang diambil berasal dari film Kimi Ni Todoke karya sutradara Naoto Kumazawa. Adapun cara menganalisisnya yaitu dengan reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil dalam penelitian ini menunjukkan bahwa ada lima strategi meminta maaf yang digunakan pada film Kimi Ni Todoke, yaitu (1) Strategi meminta maaf secara eksplisit (EKS), (2) Strategi meminta maaf secara eksplisit dan memberi penjelasan (EKS-MPJ), (3) Strategi meminta maaf secara eksplisit dan mengaku bertanggung jawab (EKS-MBJ), (4) Strategi meminta maaf secara eksplisit, menawarkan ganti rugi, dan berjanji tidak mengulangi (EKS-MGR-BJ), dan (5) Strategi meminta maaf secara eksplisit, memberi penjelasan, dan menawarkan ganti rugi (EKS-MPJ-MGR). Tuturan meminta maaf yang terdapat dalam film Kimi Ni Todoke ada lima tuturan, yaitu *gomennasai*, *sumimasen*, *moushiwake arimasen*, *shitsurei shimashita*, dan *warui*. Penggunaan tuturan meminta dalam bahasa Jepang tersebut berbeda-beda tergantung pada situasi antara penutur dan lawan tutur.

Penulis menyarankan kepada pembelajar, khususnya pembelajar bahasa Jepang maupun sastra Jepang untuk meneliti lebih lanjut mengenai tindak tutur meminta maaf dan mungkin mengenai tindak tutur yang lainnya. Selain itu, meneliti lebih lanjut mengenai tuturan-tuturan meminta maaf dalam bahasa Jepang selain yang dibahas oleh penulis.

要旨

ナスティティ、フィルダ・オクタヴィアニン。2014。熊沢直人の映画「君に届け」における日本語で使用されるおわび表現のストラテジー。ブラウウィジャヤ大学日本文学科。

指導教官：（１）ナディア・インダ・シャルタンティ（２）アジ・ステイヤント

キーワード：話の行為、おわびの話の行為、おわびのストラテジー

毎日の生活で使用される言葉は二つある。それは、書き言葉と話言葉である。書き言葉は否直接の関係、話言葉は直接の関係である。話の行為に直接の関係を起こす。おわびはいずれか一つ形に話の行為です。日本人はおわびが大好きな社会である。なぜなら、日本人なの、話し相手に嫌いな思いをさせないためである。そのために、熊沢直人の映画「君に届け」における日本語で使用されるおわび表現ストラテジーについて、研究することにした。研究の問題は（１）熊沢直人の映画「君に届け」におけるおわびのストラテジーは何か。（２）熊沢直人の映画「君に届け」に使用されているおわび表現は、どのようなものがあるか、である。

この研究の種類は、定性の記述的である。データは熊沢直人の映画「君に届け」から収集した。データの分析はデータの削減、データの提示、結論である。

本研究から得た結果は、映画「君に届け」の中で五つのおわびのストラテジーの組合わせがあった。たとえば、（１）おわびの表現、（２）状況の説明におけるおわびの表現、（３）責任の承認におけるおわびの表現、（４）補償の申し出、約束の申し出におけるおわびの表現、（５）状況の説明、補償の申し出におけるおわびの表現である。また、映画「君に届け」の中で五つの話があった。たとえば、（１）ごめんなさい、（２）すみません、（３）申し訳ありません、（４）失礼しました、（５）悪いである。使用は、状況によって違う。

筆者の提案は、ほかのおわびの話を研究することである。

DAFTAR PUSTAKA

- Aditya, Meitantei. 2012. *Budaya Permohonan Maaf di Jepang (Ayamaru)*. Diakses pada tanggal 4 Januari 2014 dari <http://ichiban-meitanteiaditya.blogspot.com/2012/02/budaya-permohonan-maaf-di-jepang.html>
- Anggreni, Bima. 2008. *Analisis Turutan Transfer Pragmatik*. Skripsi, tidak diterbitkan. Depok: Universitas Indonesia
- Chaer, Abdul. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Dina, Gineung Patri. 2012. *Strategi Kesantunan Tindak Tutur Meminta Maaf Bahasa Jepang dalam Serial Drama Ichi Rittoru no Namida*. Skripsi, tidak diterbitkan. Malang: Universitas Brawijaya
- Filia. 2006. *Tindak Tutur Meminta Maaf dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia : Studi Kasus di Universitas Fukui dan Universitas Indonesia*. Tesis, tidak diterbitkan. Jakarta: Universitas Indonesia
- Halliday, Michael. 1973. *Explorations in the Functions of Lnguage*. London: Edward Arnold Publishing Company
- Japan info, 2013. *Kata- kata minta maaf di Jepang*. Diakses pada 29 April 2013 dari <http://japaninfo.blogspot.com/2013/08/7-kata-kata-minta-maaf-di-jepang.html>
- Kimi Ni Todoke, Film. 2010. Diakses pada tanggal 4 Januari 2014 dari [http://id.wikipedia.org/wiki/Kimi_ni_Todoke_\(film\)](http://id.wikipedia.org/wiki/Kimi_ni_Todoke_(film))
- Kenji, Matsuura 1994. *Kamus Bahasa Jepang-Indonesia*. Kyoto: Kyoto Sangyo University Press
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik; edisi ke empat*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama
- Laksita, Widya. 2010. *Pemakaian Ungkapan Maaf Sumimasen Bahasa Jepang dalam Beberapa Situasi Tutur*. Skripsi, tidak diterbitkan. Jakarta: Universitas Indonesia
- Leech, Geoffrey. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman Group
- Moleong. 2010. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya

- Muhammad. 2010. *System of Sasak Deixes*. Tesis, tidak diterbitkan. Surakarta: Universitas Sebelas Maret
- Nazir, Moh. 1983. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia
- Pane, Rosnani. 2002. *Tindak Ilokusi Permintaan Maaf dan Tindak Ilokusi Keluhan dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris D3 Fakultas Sastra USU*. Tesis, tidak diterbitkan. Medan: Universitas Sumatra Utara
- Searle, J. R. 1980. *Speech Acts Theory and Pragmatics*. London: D. Reidel Publishing Company
- Suzuki, Takaou. 1975. *Tozasareta Gengo, Nihongo no Sekai*. Tokyo: Shinkou Sensho
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Pragmatik*. Bandung: Angkasa
- Wijana, Putu. 1996. *Dasar-dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi.
- Yusrita, Yanti. 1999. *Tindak Tutur Maaf di dalam Bahasa Indonesia di Kalangan Penutur Minangkabau*. Jurnal, tidak diterbitkan. Jakarta: Yayasan Obor
- Zulaika, Ita. 2009. *Tindak Tutur Memohon Bahasa Jepang dalam Buku Nameraka Nihongo Kaiwa*. Jurnal, tidak diterbitkan. Riau: Universitas Riau